

Der **kunstschalter.ch** entstand 2001 im alten Stationsbüro als Atelier von Pan Zürcher und ist heute ein Ort des kulturellen Austauschs geworden. Mehr Schaufenster als Galerie, von Aussen und vom geheizten Wartsaal gut einsehbar. Er soll eine künstlerische Drehschreibe zwischen dem Unter- und Oberland sein. Die Ausstellungen dauern länger als in der Stadt, dafür ist der Publikumsaufmarsch geringer: Bahnreisende, Kunstinteressierte, Gäste aus dem Unterland. Einzelne Ausstellungen sind auch in Zusammenarbeit mit dem Bahnrestaurants durchgeführt worden. Ein Garten lädt zum Aufstellen von Skulpturen. Die Nutzungsmöglichkeiten sind vielfältig – begrenzt durch die Kleinheit des Raums und die sicherheitstechnischen Anforderungen an den Bahnbetrieb.

Il **kiosk da cultura** (il spurtegl d'art) ein naschius igl onn 2001, el spurtegl vegl dalla staziun sco Atelier per Pan Zürcher ed ei daventaus oz in liug per bratar cultura. Plitost vitrina (showcase) che gallaria, da ordado sco era dalla salla da spetga scaldada fetg bein veseivel. Il local duei esser ina platafuorma d'art denter la bassa ed il Grischun. Las exposiziuns cuozen pli ditg ch' el marcau, perencunter ei il diember da visitaders pli minimis: viagiaturs dil tren, indigens, interessents d'art, hosps dalla bassa. Singulas exposiziuns ein era vegnidadas en colaboraziun cun l'ustria dalla staziun. In curtin dalla staziun envida d'exponer sculpturas. Las pusseivladadas da diever ein fetg variontas denton limitadas entras la grondezia dil local e dallas perscripziuns da sigertad dil menaschi dalla viafier.

# kunstschalter.ch

Die kleine Galerie im Bahnhof Sumvitg-Cumpadials in der Surselva (Bündner Oberland) wünscht ein weitres, tolles Kulturjahr und dankt allen für die bisherige Unterstützung.

# kiosk da cultura

Il spurtegl d'art, Vossa pintga gallaria alla staziun Sumvitg-Cumpadials en Surselva giaviascha a Vus è vinavon interessanta cultura, ed engrazia per tut il sustegn.

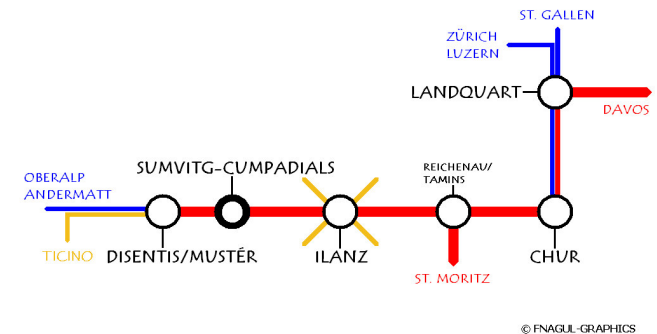


*Bild: Théâtre Johana: Marionetten. Ausstellung, Aufführungen, Kurse (2005+06).*

*Foti: Théâtre Johana: Marionettas, presentaziun, cuors da zambergiar marionettas (2005+06)*

## Anreise (ÖV):

- Stündlich mit der Rhätischen Bahn von Chur bis direkt vor die Haustüre. Ab Zürich knapp 2-½ Stunden.
- Im Sommer auch mit dem „Bus Alpin“ (Halt bei der Abzweigung Staziun), der Bergwanderer ins Val Sumvitg bringt (Terrihütte, Greinahochebene)
- Das Vorderrheintal liegt an der Veloroute Rhein-Rhone!



## Adresse, Kontakt:

kunstschalter.ch, staziun, 7175 Sumvitg  
 email: [ausstellung@kunstschalter.ch](mailto:ausstellung@kunstschalter.ch)  
 telefon: 0819 36 30 28  
 internet: [www.kunstschalter.ch](http://www.kunstschalter.ch)

**geöffnet:** (während Bahnbetrieb): 06:00-23:20

## Verpflegung, Unterkunft:

Gleich nebenan in der Ustria dalla Staziun mit Gästezimmern, und von Frühjahr bis Herbst mit Zeltplatz und Camping ([www.garvera.ch](http://www.garvera.ch), tel: 0819 43 19 22)

**Kunstschaffende** sind herzlich eingeladen, uns für Ausstellungen / Installationen zu kontaktieren.  
**Artists ed artistas** ein cordialmein invidai da contactar nus pervia d'exposiziuns.

## Ausstellungen 2006/07



**Suzanne Evans**  
Kalifornien / Zürich.  
California / Turitg  
Matg – fenadur  
Mai bis Juli 2006

Acryl und Collagen, von figurativen Acrylbildern hin zu mehr und mehr kubistischen Werken. Ausstellung in Zusammenarbeit mit der Ustria dalla Staziun.

Maletgs en Acryl. En collaboraziun cull'Ustria dalla Staziun. Evans, naschida a St. Monica, California, viva e lavura dapi onns a Turtig.

**Muriel Baumgartner**  
Zürich / Dachsen  
Turitg / Dachsen  
october – november 2006



„Wiedereröffnung des Bahnschalters“ mit einem monströsen, interaktiven Ungetüm. In Zusammenarbeit mit **Andi Domke**.

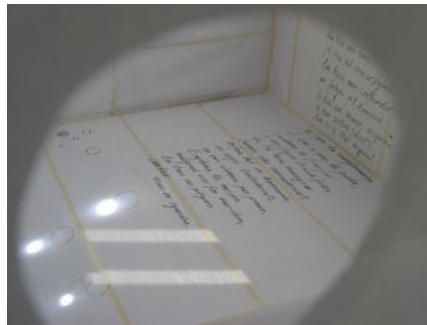
In caustaziun monstrus. Buca in caustaziun cun tgau e peis, mobein ina maschina monstrusa che rampluna e fa ragaiza.

## exposiziuns 2006/07

„Die Poesie einpacken“: „pachetar en la poesia“:

Inszenierung mit weissem Packpapier, Abdeckband, Filzstift, Leuchtschrift. Mit poetischen Texten zu Reisen.

Installaziun cun materials 'fugitivs' e cun texts da **Gion Deplazas** ed auters auturs sursilvans davart il tema da viagiar.



**Jacinta Candinas**  
Sumvitg / Luzerna  
Sumvitg / Luzern  
Uost – september  
August – September 2006.

Benefiz- und Informationsausstellung von und für **Amnesty International**. Mit Texten und Bildern, teilweise von Folteropfern.

Exposiziun d'informaziun e benefeci da e per **Amnesty International**. Cun documentaziuns e maletgs - biars dessignai dallas unfrendas sezas..

**Folter / tortura**  
Amnesty International  
Chur / Cuera  
December 2006 -  
fevrer 2007



## Projekte 2006/07



**The Fake Project**  
da Adliswil (Turitg) e da Sumvitg:  
concert da Rock, jamna da lavur.  
mars 2006.

Art da **dunnas da Nepal**. „natürliche“ Sicht von Frauen auf die technische Welt.  
avril 2006



Projekt **Kunstbuch für Markus Pan Zürcher** (1978-2003). Der Initiant des kunstschalter.ch, hat ein grosses Schaffen hinterlassen. Sein Nachlass – Texte, Zeichnungen, Sätze, Comix, Lieder, Fotos, Murale und Tags – soll in einer Ausstellung und einem umfassenden Kunstbuch zugänglich gemacht werden. Die ersten 140 Seiten als Musterbuch sind nun fertig.

Igl inziat dalla galleria, Pan Zürcher, ha relaschau ina enorma lavur artistica. Il project da publicaziun ed exposiziun en collaboraziun cun la „Dada-Haus“ a Turitg ei sin via.

